

Distr.
GENERAL

A/48/514
21 October 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/
FRENCH/RUSSIAN

Сорок восьмая сессия
Пункт 77 повестки дня

УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА
В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. РЕЗЮМЕ ПРЕНИЙ ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ, СОСТОЯВШИХСЯ В ХОДЕ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	2
III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	3
Алжир	3
Кипр	4
Германия	5
Ливийская Арабская Джамахирия	5
Марокко	7
Украина	8

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 47/58 от 9 декабря 1992 года, озаглавленной "Укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья", Генеральная Ассамблея, в частности, приняла к сведению доклад Генерального секретаря по этому пункту (А/47/524) и приветствовала усилия средиземноморских стран, направленные на продолжение инициатив и переговоров, а также принятие мер, которые будут способствовать укреплению доверия и безопасности, а также разоружению в районе Средиземноморья, и призвала их и далее прилагать эти усилия. Ассамблея просила Генерального секретаря представить доклад о средствах укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.
2. Во исполнение этой резолюции Генеральный секретарь 24 марта 1993 года направил всем государствам вербальную ноту с просьбой представить свои мнения и соображения по вопросу об укреплении безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.
3. По состоянию на 27 сентября 1993 года ответы на вербальную ноту Генерального секретаря прислали правительства шести государств. Ответы и сообщения, которые поступят в последующий период, будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу.

II. РЕЗЮМЕ ПРЕНИЙ ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ, СОСТОЯВШИХСЯ В ХОДЕ Сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи

4. Делегации, выступавшие по вопросу об укреплении безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья, подчеркивали, что важное значение безопасности в Средиземноморье обусловлено ее тесной связью с безопасностью в Европе, Африке и на Ближнем Востоке, а также с международным миром и безопасностью. Они поддержали все усилия, направленные на превращение Средиземноморья в зону мира, безопасности и сотрудничества.
5. Ряд делегаций подчеркнули необходимость положить конец постоянному присутствию в Средиземноморье иностранных военных и военно-морских сил, которые создают угрозу миру и стабильности в этом регионе. Они также выразили озабоченность по поводу экономических и социальных различий, которые существуют между прибрежными государствами и которые создают дополнительные препятствия на пути создания зоны мира и сотрудничества в районе Средиземноморья.
6. Делегации стран, входящих в Союз арабского Магриба, напомнили об усилиях, прилагаемых ими в сотрудничестве с их европейскими партнерами из западной части Средиземноморья и Мальтой в рамках группы, известной под названием "пять плюс пять", - усилиях по созданию основ для многостороннего сотрудничества и укрепления доверия в этом регионе.
7. Ряд делегаций призвали к учреждению государствами совещания по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье в целях укрепления безопасности и сотрудничества в регионе. Одна из делегаций выразила надежду на то, что такое совещание поможет достичь справедливого и прочного урегулирования проблем, существующих в этом регионе, и обеспечить защиту суверенитета, независимости и территориальной целостности всех стран и народов этого региона.

III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АЛЖИР

[Подлинный текст на французском языке]
[30 июля 1993 года]

1. Алжир полностью поддерживает цели и меры, предусмотренные Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 47/58 от 9 декабря 1992 года в целях укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.
2. Алжир, выступивший в качестве одного из авторов вышеупомянутой резолюции, считает, что качественные изменения, происходящие в международных отношениях, открывают сейчас новые возможности для активизации усилий, направленных на углубление теоретической проработки этого вопроса и создание условий, способных привести к надежному укреплению безопасности и сотрудничества в Средиземноморье. Сейчас превращение Средиземного моря в "озеро мира и сотрудничества", чего многие прибрежные страны, включая Алжир, добиваются на протяжении многих лет, в частности в рамках Хельсинкского процесса, стало целью, реально достижимой для государств этого региона. Прекращение противостояния Востока и Запада, начало процесса мирных переговоров по Ближнему Востоку, создание Союза арабского Магриба и установление рамок диалога и сотрудничества на основе формулы "пять плюс пять" составляют совокупность благоприятных факторов, которые должны быть преобразованы в динамичный процесс, ведущий к достижению весомых результатов в плане обеспечения мира, стабильности и безопасности, а также экономического и социального развития.
3. В дополнение к усилиям по обеспечению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке путем доведения до успешного завершения ведущихся сейчас переговоров, благодаря чему, в частности, в Восточном Средиземноморье будет покончено с такими явлениями, как гнет и оккупация, необходимо прилагать неустанные усилия для упрочения фундамента безопасности, краеугольным камнем которого является политическое и экономическое партнерство между государствами, расположенными по обеим сторонам Средиземного моря. Такое партнерство, основанное на общем стратегическом видении будущих очертаний целостной средиземноморской системы в ее политических, экономических, культурных, демографических и экологических аспектах, несомненно позволило бы устранить, при сохранении твердой приверженности целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, нынешние и потенциальные причины военной и невоенной напряженности путем решения обусловленных ими проблем и надлежащего согласования инициатив. Убедительный пример подхода, обусловленного неделимым характером безопасности и стабильности в Средиземноморье, наглядно являет собой решительная позиция государств, расположенных на обоих побережьях, в борьбе с терроризмом и в обеспечении взаимодополняемости своих действий, предпринимаемых в целях предупреждения терроризма и искоренения его проявлений.
4. Средиземноморские страны сознают полезность и важность для них четкого определения задач, связанных с обеспечением безопасности, основанной на доверии, и установлением сбалансированного и взаимовыгодного сотрудничества.
5. Алжир приветствует встречи, организованные на разных уровнях представителями различных государств с целью придать дополнительный импульс усилиям, направленным на укрепление доверия и безопасности, содействие разоружению и поощрение сбалансированного развития в рамках всего региона. В этом контексте Алжир будет и впредь содействовать укреплению отношений сотрудничества в рамках механизма "пять плюс пять", который она рассматривает как подходящий форум для осуществления плодотворных обменов, способствующих укреплению безопасности в Средиземноморье.
6. Алжир поддерживает также все инициативы, направленные на обеспечение вывода иностранных войск, защиты суверенитета, независимости и территориальной целостности стран

Средиземноморья, а также права народов на самоопределение, причем реализация этих инициатив должна основываться на уважении принципов невмешательства, отказа от интервенции, неприменения силы или угрозы силой и недопустимости приобретения территорий силой.

7. Воплощение в жизнь этих принципов обязательно должно дополняться усилиями в экономической и социальной областях, с тем чтобы сократить масштабы, а в конечном итоге добиться ликвидации тех огромных различий, которые существуют между странами Средиземноморья.

8. Среди тех многочисленных форм сотрудничества, которые используются в Средиземноморье, ключевое значение имеют те, которые основаны на сбалансированной солидарности, поскольку они позволяют задействовать существующий потенциал экономического сотрудничества, обеспечить взаимодополняемость усилий и соткать структуру взаимных связей, которая послужила бы основой для прочного мира.

9. Такая солидарность, становлению которой способствовал, в частности, и вклад Алжира в обеспечение глобальной безопасности в Европе в виде надежных и регулярных поставок энергоносителей, должна служить инструментом содействия осуществлению в странах южного побережья Средиземноморья плавного и упорядоченного перехода, с тем чтобы эти страны смогли создать условия для формирования рынка, который позволил бы им укрепить основы качественного экономического роста.

10. Новаторская стратегия облегчения бремени задолженности, играющая ключевую роль в деле создания целостного средиземноморского комплекса, является, по нашему мнению, одним из главных факторов обеспечения безопасности, основанной на стабильности и процветании всего региона.

КИПР

[Подлинный текст на английском языке]
[20 сентября 1993 года]

1. Республика Кипр придает большое значение укреплению безопасности и сотрудничества в Средиземноморье и приветствует принятие резолюции 47/58 Генеральной Ассамблеи.
2. Окончание "холодной войны" породило законные надежды на достижение реального прогресса на пути к миру, процветанию и всеобщей безопасности.
3. Сегодня всем очевидно, что проблемы безопасности стран Средиземноморья тесно связаны с проблемами безопасности Европы и, неизбежно, всех других районов мира.
4. Именно в силу этого Республику Кипр продолжают беспокоить сохраняющиеся конфликты, затрагивающие район Средиземноморья, в частности ближневосточная проблема, вопрос о Палестине, положение в Ливане и продолжающаяся с момента вторжения в 1974 году военная оккупация турецкими вооруженными силами 37 процентов территории Республики Кипр.
5. В этой связи Республика Кипр придает особое значение укреплению мира и безопасности в регионе, вновь выражает свою поддержку заявлениям, касающимся района Средиземноморья, включая Хельсинкский документ 1992 года, принятый в июле 1992 года главами государств и правительствами государств – участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе 1 /, заключительные документы десятой конференции глав государств и правительств

неприсоединившихся стран, состоявшейся в сентябре 1992 года в Джакарте 2/, и поддерживает идею о созыве в Средиземноморье семинара Сопровождающего по безопасности и сотрудничеству в Европе.

6. Республика Кипр неуклонно выступает за превращение района Средиземноморья в зону безопасности, мира и сотрудничества, избавленную от конфликтов и конфронтаций, на основе принципов суверенитета, независимости, территориальной целостности, отказа от интервенции, невмешательства, неприменения силы или угрозы силой, недопустимости приобретения территории силой и мирного разрешения споров.

7. Именно в этом контексте Республика Кипр вновь подтверждает свое обязательство провести полную демилитаризацию Республики Кипр сразу же после ухода турецких оккупационных сил и поселенцев. Очевидно, что демилитаризация Кипра в значительной мере способствовала бы укреплению мира и безопасности в Средиземноморье, в Европе и во всем мире.

8. В свете этого Республика Кипр считает, что обязательным условием обеспечения мира и стабильности в Средиземноморье должно быть соблюдение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и осуществление соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

ГЕРМАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[15 июня 1993 года]

Германия придает огромное значение безопасности и сотрудничеству в районе Средиземноморья. Поэтому Германия приветствует любую инициативу, способствующую укреплению стабильности в районе Средиземноморья на основе диалога и сотрудничества.

ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ

[Подлинный текст на арабском языке]
[17 мая 1993 года]

1. Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия придает исключительную важность укреплению безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья, поскольку безопасность в этом регионе связана со стабильностью в целом и с международным миром и безопасностью.

2. В резолюции 47/58 Генеральной Ассамблеи подчеркиваются различные средства укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья и признается ведущая роль стран этого региона в достижении этой цели путем активизации процесса диалога и консультаций и осуществления усилий по ликвидации причин напряженности и обусловленной ими угрозы миру и безопасности.

3. Из резолюции 47/58 и других резолюций, принятых по этому вопросу, четко видно, какую важность Организация Объединенных Наций придает укреплению безопасности и обеспечению стабильности в районе Средиземноморья; то же самое можно сказать и о других организациях, в частности о Движении неприсоединившихся стран, которое уже неоднократно заявляло о своей позиции по вопросу о безопасности и сотрудничестве в этом районе. Это было подтверждено и в

заключительном документе десятой конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, которая состоялась в Джакарте 1-6 сентября 1992 года 2/: на ней вновь было заявлено о поддержке усилий, направленных на превращение Средиземноморья в район мира, безопасности и сотрудничества на основе принципов суверенитета, независимости, регионального мира, отказа от интервенции в какой бы то ни было форме, неприменения силы или угрозы силой и нерушимости международных границ.

4. На конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран прозвучал призыв не допустить эскалации проблем, существующих в регионе, а также настоятельный призыв приложить усилия к их мирному и справедливому урегулированию, что обеспечило бы удовлетворение интересов и прав всех сторон в соответствии с нормами международного права и принципами Устава Организации Объединенных Наций, которые регулируют отношения между независимыми государствами.

5. Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия заявляет о своей поддержке этих позиций и о том, что она будет приветствовать любую инициативу, направленную на ликвидацию очагов напряженности в этом районе и расширение там сферы сотрудничества на основе принципа суверенитета и взаимоуважения. В то же время Джамахирия хотела бы подчеркнуть, что практическая реализация того, что предусмотрено по вопросу о безопасности и сотрудничестве в районе Средиземноморья в резолюциях Организации Объединенных Наций и других организаций, обеспечила бы реальное превращение этого региона в регион подлинного мира и безопасности. В этом контексте Джамахирия хотела бы напомнить, что в этих международных резолюциях говорится, в частности, о необходимости вывести из региона иностранные флоты и ликвидировать там иностранные базы. По ее мнению, осуществление этого требования имеет исключительно важное значение, поскольку оно привело бы к укреплению доверия и позволило бы использовать потенциал региона на благо экономического и социального развития.

6. Кроме того, Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия считает, что обеспечению безопасности и стабильности в Средиземноморье в значительной мере способствовало бы установление диалога и взаимопонимания во имя урегулирования споров на основе суверенитета и взаимного уважения в соответствии с международными обычаями и договорами. Она считает также, что инициативы, которые были выдвинуты в рамках объединений регионального характера, таких, как Союз арабского Магриба, и усилия, предпринятые в этих рамках, являются важной исходной базой для координации совместных усилий по претворению в жизнь - во имя всеобщего блага - чаяний региона, связанных с миром, безопасностью и сотрудничеством.

7. Поэтому, исходя из своей конструктивной позиции по вопросу об укреплении безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья, Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия приняла активное участие во встрече стран Западного Средиземноморья, организованной по схеме "пять плюс пять" в целях установления серьезного диалога и создания плодотворной модели сотрудничества между северной и южной частями средиземноморского региона. В этом контексте следует отметить также, что на встрече, состоявшейся 10 октября 1990 года в Риме с участием министров иностранных дел обеих вышеупомянутых групп, был сформулирован ряд важных принципов, призванных способствовать укреплению сотрудничества в регионе. К числу этих принципов относятся:

а) стремление создать такую модель отношений в средиземноморском регионе, которая способствовала бы стабильности, процветанию, развитию и демократии;

б) поддержка инициатив, поступивших из ряда источников и касающихся урегулирования споров и обеспечения мира и развития в регионе;

- с) одобрение проекта, касающегося безопасности и сотрудничества в Средиземноморье.

МАРОККО

[Подлинный текст на французском языке]
[30 июля 1993 года]

1. Средиземноморье во все времена было районом, в котором сосуществовали богатые и разнообразные цивилизации и культуры и который имел исключительно важное значение в геостратегическом плане.
2. С окончанием "холодной войны" несомненно исчезла угроза широкой конфронтации, губительной для всего Средиземноморья, однако сохранение ближневосточного конфликта и война, ведущаяся Сербией против боснийского народа и целостности его территории, создают огромные препятствия на пути установления климата мира и сотрудничества в восточной части Средиземноморья и продолжают угрожать международному миру и безопасности.
3. Еще одним источником нестабильности и страданий для народов этого региона продолжает оставаться обострение социально-экономического неравенства между северным и южным побережьями Средиземного моря.
4. Поэтому с полным основанием в резолюции 47/58 был подтвержден не только неделимый характер безопасности в Средиземноморье, но и – что важнее всего – наличие тесной причинно-следственной связи между безопасностью и сотрудничеством.
5. Исходя из этой посылки, Королевство Марокко превратило региональное сотрудничество, в рамках которого оно поддерживает контакты со своими магрибскими и европейскими партнерами, в одно из основных направлений своей внешней политики. Развитие этого сотрудничества является актуальным и плодотворным со многих точек зрения, поскольку оно позволяет удовлетворять насущные потребности, предотвращать потенциальные кризисы и учитывать особенности и сходные черты стран, поддерживающих между собой тесные контакты. Кроме того, это позволяет смягчать последствия усиливающейся глобализации экономики.
6. Так, с момента создания 2 февраля 1989 года Союза арабского Магриба Королевство Марокко прилагает усилия в целях укрепления своих добрососедских отношений с четырьмя другими государствами-членами и создания основ для многостороннего сотрудничества во всех областях.
7. В своих отношениях с европейскими странами, прежде всего со странами Средиземноморья, Марокко проводит политику партнерства, которое ориентировано на будущее и для которого как никогда ранее характерны отношения взаимной выгоды. Оно надеется заключить с Европейским сообществом соглашение, которое носило бы сбалансированный характер (зона свободной торговли), охватывало бы и другие формы взаимодействия, такие, как политический диалог и культурные обмены, и по заложенным в нем методам и целям носило бы новаторский характер (сокращение объема односторонних мер и расширение общей ответственности).
8. Марокко сохраняет убежденность в том, что укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья может решающим образом способствовать установлению мирового порядка, основанного на уважении основных прав государств, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

9. В этой связи оно считает необходимым включение стран южного побережья Средиземного моря в структуру существующих механизмов обеспечения безопасности и сотрудничества, таких, как Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе, с тем чтобы они могли высказывать свои соображения и вносить свой активный вклад в достижение поставленных целей.

10. Кроме того, сейчас – более чем когда бы то ни было – важно обеспечить коллективные рамки для рассмотрения тревог и чаяний прибрежных стран и придания нового, мощного импульса их политическим, экономическим и культурным отношениям.

11. Только на основе открытого и постоянного диалога и нерушимой солидарности страны Средиземноморья смогут вновь превратить это море в "озеро мира".

УКРАИНА

[Подлинный текст на русском языке]
[Дата не указана]

1. Украина считает, что проблема укрепления безопасности в Средиземноморском регионе должна рассматриваться в широком плане, с точки зрения неделимости безопасности во всем Евроатлантическом регионе.

2. На фоне позитивных сдвигов, которые происходят в Европе, ситуация в Средиземноморском регионе не только не приближается к стабилизации, но и характеризуется дальнейшим усложнением. Причинами этого является и конфликт в бывшей Югославии, и неурегулированность ближневосточной проблемы, и диспропорции экономического развития стран региона, и некоторые другие проблемы.

3. Сложный узел противоречий, которые существуют между странами Средиземноморского региона, может решаться на глобальном, региональном и локальном уровнях. Глобальный уровень предусматривает урегулирование конфликтов исключительно политическими способами с использованием широких возможностей Организации Объединенных Наций.

4. Украина считает, что для улучшения положения в Средиземноморье необходимо также осуществлять серьезные мероприятия на региональном уровне. Урегулирование проблем этого региона не должно рассматриваться отдельно от процесса длительных переговоров по вопросам безопасности и сотрудничества в Европе и должно являться его составной частью.

5. Украина поддерживает инициативы по превращению региона Средиземноморья в зону мира и сотрудничества. Кроме того, мы поддерживаем предложения, направленные на укрепление безопасности и содействие сотрудничеству, сформулированные на совещании СБСЕ в Пальма-де-Мальорка в октябре 1990 года. В целом Украина поддерживает предложение, внесенное в ходе этого совещания, по началу процесса совещания по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье (СБСС), которое бы на основе всеобщей концепции средиземноморского сотрудничества создало механизм коллективных решений проблем Средиземноморья.

6. Участие украинских военнослужащих в составе СООНО в бывшей Югославии является конкретным вкладом Украины в укрепление безопасности в этом регионе.

7. Укрепление безопасности в Средиземноморье открыло бы более широкие возможности для сотрудничества стран региона. Важную роль в развитии такого сотрудничества должны сыграть такие международные организации, как ЮНЕП, ЮНЕСКО и Европейская экономическая комиссия

Организации Объединенных Наций. Украина готова сотрудничать в реализации многих совместных проектов, которые осуществляют эти организации.

8. Превращение Средиземноморского региона в зону мира, безопасности и сотрудничества содействовало бы дальнейшему укреплению мира и безопасности в Европе и во всем мире.
